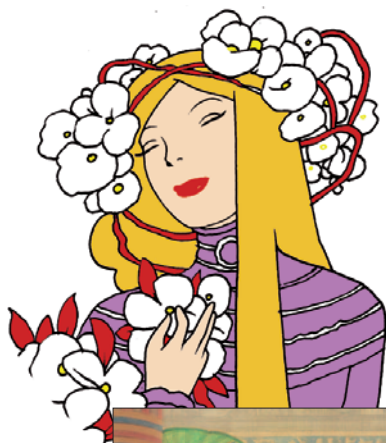
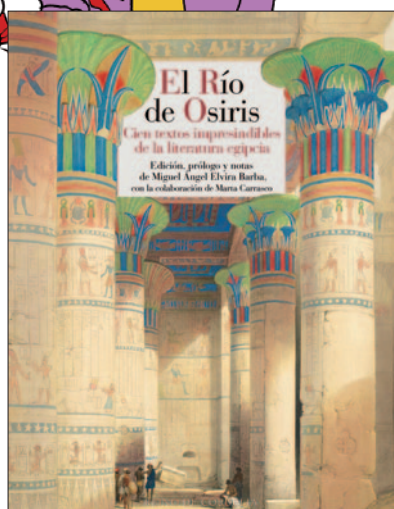


REINO DE CORDELIA



La primera antología en español de la literatura del Antiguo Egipto, ilustrada a color



El río de Osiris

CIENTOS TEXTOS IMPRESCINDIBLES DE LA LITERATURA EGIPCIA

Miguel Ángel Elvira Barba

Con la colaboración de Marta Carrasco

360 páginas a 4/4 colores

Encuadernación en tapa dura con sobrecubierta

IBIC: FBC

Precio sin IVA: 31,68 €

PVP: 32,95 €


ISBN: 978-84-18141-40-9



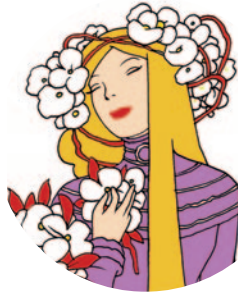
9 788418 141409



  @reinodecordelia

 facebook.com/reinodecordelia

www.reinodecordelia.es



REINO DE CORDELIA

La cultura egipcia, con sus monumentos, sus mitos, sus dioses y faraones fascina a Occidente. Menos conocida por el gran público es su Literatura, pese al interés que ha suscitado entre los estudiosos desde que Champollion dio la clave para su conocimiento. *El río de Osiris* ofrece una antología de cien obras literarias, desde los *Textos de las Pirámides*, que se remontan al Reino Antiguo, hasta la muerte de Cleopatra, cuando las legiones de Roma entraron en Egipto. Cada capítulo se ilustra con pinturas y grabados a color, en su mayor parte del siglo XIX, época en la que se tradujeron estos textos, valorándolos como frutos de una civilización tan enigmática como refinada. Se trata de un libro sugestivo y evocador, con un alarde gráfico donde impera el misterio. Los textos seleccionados son los que un crítico actual consideraría más eminentemente 'literarios', aunque quizá no fuesen los más apreciados por los propios egipcios. Frente a los retóricos himnos religiosos, se destaca la narrativa de ficción, la lírica, el teatro y, en el campo del pensamiento, los consejos dictados por la sabiduría.

Los autores

Miguel Ángel Elvira Barba (Madrid, 1950) es Catedrático de Historia del Arte en la Universidad Complutense de Madrid. Entre 1997 y 1999 fue jefe del Departamento de Conservación de Escultura en el Museo del Prado, y entre 2000 y 2004 director del Museo Arqueológico Nacional. Es especialista en arte grecorromano, etrusco y bizantino. Miembro Correspondiente de la Real Academia de la Historia, de la Real Academia de Bellas Artes de Sevilla y del Instituto Arqueológico Alemán de Berlín, ha escrito numerosos libros y artículos sobre los temas de su competencia. Entre ellos figura *Voyeurs del arte grecorromano*, en colaboración con Luis Alberto de Cuenca [REINO DE CORDELIA, nº, 22].

Marta Carrasco Ferrer (Madrid, 1968) es Profesora Titular de Universidad Acreditada en Historia del Arte, con veinte años de experiencia docente. Ha escrito libros y artículos sobre iconografía mitológica, arte griego y romano y coleccionismo de escultura antigua y es miembro del grupo de investigación Genovifem, Estudios sobre la Mujer, de la Universidad de Navarra. Ha comisariado varias exposiciones en España e Italia, y ha sido profesora invitada por las universidades de Palermo, Roma «La Sapienza» y San Ignacio de Loyola en Lima, entre otras.



REINO DE CORDELIA

Del prólogo de Miguel Ángel Elvira Barba

Hace ya muchos años, cuando estaba realizando mi tesis sobre el arte helenístico de Alejandría, descubrí la importancia de la literatura egipcia. Al principio, solo surgieron ante mí los textos históricos de las estelas ptolemaicas y los sabios consejos de la tumba de Petosiris. Después, a medida que pasaron los años, y a la vez que impartía clases en la Universidad sobre arquitectura y artes plásticas del mundo faraónico, hube de acercarme a otras épocas y a otros fenómenos culturales: entonces me interesaron el «humanismo» de la vª Dinastía, los cuentos de contenido mágico, la lírica amorosa...

Pasó el tiempo, recorrí el valle del Nilo una y otra vez, con amigos o como guía de algún grupo, y hube de asomarme a los epígrafes de ciertas tumbas, como las de Asuán, o a las inacabables inscripciones que cubren los templos de Karnak y Deir el-Bahari, por no hablar de Dendera, Esna o Kom Ombo. En concreto, me fascinó desde el primer día esa verdadera enciclopedia religiosa que son los muros de Edfú. Decidí que, con el tiempo, debía escribir un libro que ayudase a los viajeros como yo, o a los simples aficionados al antiguo Egipto: una antología literaria que permitiese a cualquiera asomarse al pensamiento de los escribas, a la creatividad literaria de una cultura que tan brillante se había mostrado en sus artes, y que bien podía equipararse, por tantos conceptos, a mi querido mundo helénico. En Luxor adquirí lo que podía ser mi modelo: los tres volúmenes de la *Ancient Egyptian Literature*, de Miriam Lichtheim, reeditada en 1975.

Hace unos meses, mi proyecto se concretó: tenía que fijar una lista de textos escogidos —tomé el número redondo de cien, para evitar la dispersión— y determinar el concepto de «literatura» que dirigiría mis pesquisas. No lo dudé: trataría de textos que un crítico actual consideraría «literarios», y no de los más apreciados por los propios egipcios. Por tanto, frente a los elaborados himnos religiosos y los abrumadores cantos a los monarcas, que han llegado hasta nosotros a centenares, destacaría la narrativa de ficción, la lírica, el teatro y, en el campo del pensamiento, las máximas «sapienciales».

Una vez escogidos los textos, me planteé un grave problema: ¿Debía ofrecerlos completos, o escoger sus partes potencialmente más atractivas? Adopté la segunda solución, porque me pareció la más coherente en una antología que no desea ser un libro de consulta. Ese mismo criterio rige en las versiones que aquí se ofrecen: siempre he pensado que el traductor debe, ante todo, escribir en su propia lengua, dando a su estilo la fluidez o el empaque que el autor traducido dio a sus textos utilizando los medios lingüísticos de que disponía.

Ya avanzada la redacción de este libro, he acogido con sumo gusto la ayuda de Marta Carrasco. Me ha permitido matizar miles de detalles, y, sobre todo, su buen gusto se halla detrás de las imágenes que ilustran el presente volumen. La elección de estas pinturas y grabados no es arbitraria: sugiere la época —el brillante siglo XIX— en que se descubrió y leyó casi toda la literatura egipcia, y en que se le dio su valor como fruto de una cultura tan misteriosa como refinada.